

Sehnsucht

Detlev von Liliencron

Ich ging den Weg entlang, der einsam lag,
Den stets allein ich gehe jeden Tag.
Die Heide schweigt, das Feld ist menschenleer;
Der Wind nur webt im Knickbusch vor mir her.

Weit liegt vor mir die Straße ausgedehnt;
Es hat mein Herz nur dich, nur dich ersehnt.
Und kämest Du, ein Wunder wär's für mich,
Ich neigte mich vor dir: ich liebe dich.

Und im Begegnen, nur ein einzger Blick,
Des ganzen Lebens wär' es mein Geschick.
Und richtest du dein Auge kalt auf mich,
Ich trotze Mädchen dir: ich liebe dich.

Doch wenn dein schönes Auge grüßt und lacht,
Wie eine Sonne mir in schwerer Nacht,
Ich zöge rasch dein süßes Herz an mich
Und flüstre leise dir: ich liebe dich.

憧れ

デトレフ・フォン・リリエンクロン

僕はひっそりと佇む道に沿って歩いた
僕は毎日 いつも一人でその道を歩く
森は静けさを保ち、野原には人影もない
ただ風だけが茂みの中から僕の前に吹いてくる

僕の前には広大な道が続いている
僕の心はただ君に、君だけに憧れている
そしてもし君が現れたなら、それは奇跡だが
僕は君の前にひざまずくだろう 君を愛している

そして出会いの中で、ただ一度の眼差しが
僕の一生の運命を決めるだろう
そして君が僕に冷たい目を向けても
僕はそれに抗う 君を愛している

それでも君の美しい瞳が
辛い夜に 太陽のように微笑みかけてくれるなら
すぐに君の優しい心を僕の元に引き寄せよう
そしてそっと君に囁くだろう 君を愛している